

36

HOTĂRĂRE

privind aprobarea Actului adițional nr.1 la Contractul de împrumut nr. 30054/24.02.2011 care se va semna între Municipiul Oradea și HYPO NOE Gruppe Bank AG- St. Pölten Austria

Analizând raportul de specialitate nr.111.486/14.05.2013, întocmit de Direcția Economică-Serviciul Evidență Patrimoniu, Delegări de Gestiune prin care se propune Consiliului Local al Municipiului Oradea aprobarea **Actului adițional** la Contractul de credit care se va semna între Municipiul Oradea și HYPO NOE Gruppe Bank AG - St. Pölten Austria pentru finanțarea unor proiecte care beneficiază de fonduri UE, conform anexei la HCL 216/21.03.2013,

Tinând seama de prevederile *Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale*, cu modificările și completările ulterioare,

În temeiul prevederilor art.36 alin (1), (2) lit. b și alin (4) lit b, ale art. 45 alin (2) lit. b, art. 63 alin. (1) lit. c și alin. (4) lit. c), precum și ale art. 115 alin (1)lit. b, alin. (3), (5) și (6) din *Legea 215/2001 administrației publice locale*

Consiliul Local al Municipiului Oradea

Hotărăște

Art 1- Se aprobă **Actul adițional** la Contractul de împrumut nr. 30054/24.02.2011, conform anexei la prezenta hotărâre, care se va semna între Municipiul Oradea și HYPO NOE Gruppe Bank AG referitor la utilizarea sumei de 4.160.000 euro pentru finanțarea unor proiecte care beneficiază de fonduri UE, conform anexei la HCL 216/21.03.2013.

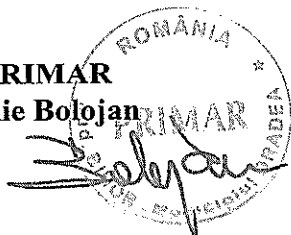
Art.2. Se împuternicește Primarul Municipiului Oradea, d-l ILIE BOLOJAN, pentru semnarea actului adițional la contractul de împrumut, precum și a oricăror altor documente în legătură cu contractul.

Art.3. Cu ducerea la îndeplinire a prezentei hotărâri se încredințează Direcția Economică

Art 4. -Prezenta hotărâre se comunică cu:

- Primarul Municipiului Oradea
- Institua Prefectului Județului Bihor
- Direcția Economică
- HYPO NOE Gruppe Bank AG, prin grija Direcției Economice.
- Se afișează pe site-ul www.oradea.ro.

PRIMAR
Ilie Bolojan



PROIECT AVIZAT
SECRETAR
Ionel Vila



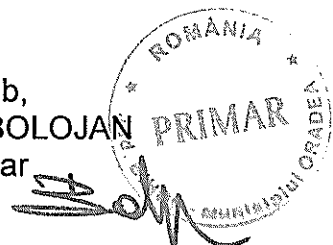
Primăria Municipiului Oradea

Direcția Economică

Serv. Evidență Patrimoniu Delegări de Gestiune

Piața Unirii, nr. 1
410 100, Oradea
Tel. +40 0259-437 000
Fax. +40 0259-437 544
E-mail: primarie@oradea.ro

Aprob,
Ilie BOLOJAN
Primar



Nr. înregistrare: 111.486

Data: 14.05.2013

RAPORT DE SPECIALITATE

privind aprobarea Actului aditional nr.1 la Contractul de împrumut nr. 30054/24.02.2011 care se va semna între Municipiul Oradea și HYPO NOE Gruppe Bank AG- St. Pölten Austria

Prin HCL nr. 216/21 martie 2013 a fost aprobată utilizarea sumei de 4.160.000 euro din finanțarea rambursabilă de 10.360.000 euro contractată inițial pentru realizarea proiectului "crearea unei infrastructuri de afaceri în Municipiul Oradea și asigurarea cu utilități publice a parcului industrial Eurobusiness Oradea- Etapa I", pentru cofinanțarea altor proiecte care beneficiază de fonduri UE, conform anexei la hotărâre.

În temeiul prevederilor *Hotărârii Guvernului nr.9/2007 privind constituirea, componenta și funcționarea Comisiei de autorizare a împrumuturilor locale*, municipiul Oradea a notificat Comisia de Autorizare a Împrumuturilor Locale modificarea listei de proiecte care urmează a fi finanțate din împrumut, prin adresa nr. 91371/08.04.2013, cu completarea nr. 101.137/23.04.2013. Comisia a luat act de notificarea înaintată, confirmând prin adresa nr. 609054/24.02.2013, înregistrată la Municipiul Oradea sub nr. 104.253/26.04.2013

Conform prevederilor articolului 2.2 alineatul (2) din Contractul de împrumut nr. 30054/24.02.2011, pe parcursul executării Contractului, Municipiul Oradea își rezervă dreptul de a efectua modificări, înlocuiri sau completări ale investițiilor de interes public local finanțate din facilitatea în sumă de până la 10.360.000 Euro, prin semnarea unui act adițional la Contract.

Ca urmare a solicitării Municipiului Oradea, HYPO NOE Gruppe Bank AG a înaintat spre aprobare proiectul actului aditional la Contractul de împrumut nr.30054/24.02.2011, conform anexei la prezentul raport de specialitate.

Având în vedere prevederile *Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică*, cu modificările și completările ulterioare, coroborate cu cele ale *Hotărârii Guvernului nr.9/2007 privind constituirea, componenta și funcționarea Comisiei de autorizare a împrumuturilor locale*, cu modificările și completările ulterioare,

Ținând seama de prevederile *Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale*, cu modificările și completările ulterioare,

În temeiul prevederilor art.36 alin (1), (2) lit. b și alin (4) lit b, ale art. 45 alin (2) lit. b, art. 63 alin. (1) lit. c și alin. (4) lit. c), precum și ale art. 115 alin (1)lit. b, alin. (3), (5) și (6) din *Legea 215/2001 administrației publice locale*

PROPUNEM:

1. Aprobarea **Actului adițional** (anexa) la Contractul de împrumut nr.30054/24.02.2011 care se va semna între Municipiul Oradea și HYPO NOE Gruppe Bank AG referitor la utilizarea sumei de 4.160.000 euro pentru finanțarea unor proiecte care beneficiază de fonduri UE, conform anexei la HCL 216/21.03.2013.

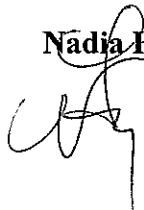
2. Imputernicirea d-lui ILIE BOLOJAN – Primar, pentru semnarea actului adițional la contractul de împrumut, precum și a oricăror altor documente în legătură cu contractul.

DIRECTOR EXECUTIV DIRECTOR EXECUTIV ADJ. SEF SERVICIU

Eduard Florea



Nădia Has



Cosima Secara



schönherr

**Act adițional nr. 1 la contractul de împrumut la termen
nr. 30054 din 24.02.2011**

**Addendum no. 1 to the Term Loan Facility Agreement
no. 30054 of 24.02.2011**

între

Municipiul Oradea

(în calitate de împrumutat)

by and between

the City of Oradea

(as borrower)

și

HYPO NOE Gruppe Bank AG

(în calitate de împrumutător)

and

HYPO NOE Gruppe Bank AG

(as lender)

PREZENTUL ACT ADIȚIONAL (denumit în continuare "Actul Adițional") **LA CONTRACTUL DE ÎMPRUMUT NR. 30054/24.02.2011** (denumit în continuare "Contractul") este încheiat la data de [...] 2013 între:

THIS ADDENDUM (hereinafter referred to as the "Addendum") **TO THE TERM LOAN FACILITY AGREEMENT NO. 30054/24.02.2011** (hereinafter referred to as the "Agreement") is made on [...] 2013 between:

Municipiul Oradea, cu sediul în Oradea, Piața Unirii, nr. 1, 410100, jud. Bihor, cod fiscal 4230487, reprezentată prin dl. Ilie Bolojan, în calitate de Primar al Municipiului Oradea, în conformitate cu Hotărârile Consiliului Local Oradea nr. 216/21.03.2013 și [...], în calitate de împrumutat ("**Împrumutatul**")

City of Oradea, with its registered seat in Oradea, 1 Unirii Square, 410100, Bihor county, fiscal code 4230487 represented by Mr. Ilie Bolojan, in his capacity as Mayor of the City of Oradea, in accordance with the resolutions of Oradea Local Council no. 216/21.03.2013 and [...], as borrower (the "**Borrower**")

și

and

HYPO NOE Gruppe Bank AG, o instituție de credit constituită și autorizată să funcționeze în baza legilor din Republica Austria, având sediul social în Hypogasse 1, 3100 St. Polten, DVR 0042862, Austria, înregistrată la Registrul Societăților al Curții Comerciale din St. Pölten, Austria sub nr. FN 99073x, înregistrată în "Lista instituțiilor de credit care au notificat BNR furnizarea de servicii în mod direct pe teritoriul României" (data notificării la Banca Națională a României este 13.07.2007), reprezentată prin [dl. Matei Creiveanu – Senior Project Manager în baza împuternicirii], în calitate de împrumutător (denumită în continuare "**împrumutătorul**").

PREAMBUL

Având în vedere că:

- (A)** Prin Contractul încheiat la data de 24 februarie 2011, împrumutătorul a contractat cu împrumutatul o facilitate de credit în valoare totală de până la 10.360.000 Euro în scopul cofinanțării proiectului "Crearea unei infrastructuri de afaceri în municipiul Oradea și asigurarea cu utilități publice a parcului industrial Eurobusiness Oradea – Etapa I";
- (B)** Împrumutatul a utilizat numai suma de 6.200.000 Euro în scopul cofinanțării proiectului "Crearea unei infrastructuri de afaceri în municipiul Oradea și asigurarea cu utilități publice a parcului industrial Eurobusiness Oradea – Etapa I". Prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 216/2013 s-a aprobat utilizarea diferenței de până la 10.360.000 (respectiv suma de 4.160.000 Euro) pentru cofinanțarea altor proiecte care beneficiază de fonduri de la Uniunea Europeană, după cum urmează:

HYPO NOE Gruppe Bank AG, a credit institution established and authorised in accordance with the laws of Republic of Austria, with its registered seat at 1 Hypogasse, 3100 St. Polten, DVR 0042862, Austria, registered with the Companies Register of the Commercial Courts of St. Pölten, Austria under no. FN 99073x, registered in the "List of the credit institutions which have notified to the National Bank of Romania the direct provision of services within the territory of Romania" (date of notification to the National Bank of Romania is 13.07.2007), represented by [Mr. Matei Creiveanu – Senior Project Manager under power of attorney], as lender (herein-after referred to as the "**Lender**").

PREAMBLE

In consideration of:

- (A)** By the Agreement concluded on 24 February 2011, the Lender has contracted with the Borrower a term loan facility in an aggregate amount of up to EUR 10,360,000 for co-financing the investment "Creating a business infrastructure in the city of Oradea and providing public utilities for the Eurobusiness Oradea industrial park –Phase I";
- (B)** The Borrower used only the amount of EUR 6,200,000 for co-financing the investment "Creating a business infrastructure in the city of Oradea and providing public utilities for the Eurobusiness Oradea industrial park –Phase I". By Resolution no. 216/2013, Oradea Local Council approved the use of the difference up to the EUR 10,360,000 (i.e. the amount of EUR 4,160,000) for co-financing other projects subject to European Union funding as follows:

(a) Proiectul "Revitalizarea cetății Oradea în vederea introducerii în circuitul turistic: Cetatea Oradea, complex cultural turistic european – etapa I" conform indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 1118/2008 cu suma de 500.000 Euro;

(b) Proiectul "Reabilitarea și refuncționalizarea Corpurilor B, C, D și E din Cetatea Oradea în vederea demarării celei de a-II-a etape de reabilitare și refuncționalizare și introducerii în circuitul turistic a Cetății Oradea" conform indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 24/2012 cu suma de 400.000 Euro;

(c) Proiectul "Reabilitarea Pasajului Vulturul Negru (sistem de canalizare și pavaj interior) și iluminat arhitectural în vederea unei optime exploatare turistice și a înscrierii acestui monument în circuitul european al Secesiunii" conform indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 659/2011 cu suma de 150.000 Euro;

(d) Proiectul "Crearea unei infrastructuri de afaceri în municipiul Oradea și asigurarea cu utilități publice a parcului industrial Eurobusiness Oradea – etapa II" conform indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 657/2011 cu suma de 2.200.000 Euro;

(e) Proiectul "Decongestionarea traficului rutier și îmbunătățirea mobilității populației pe coridorul

(a) The project "Revitalization of Oradea fortress in view of its inclusion in the tourist circuit: Oradea Fortress, European cultural tourist complex – phase I" under the technical-economic indicators approved under Oradea Local Council Resolution no. 1118/2008 with the amount of EUR 500,000;

(b) The project "Rehabilitation and refunctionalizing of Buildings B, C, D and E of Oradea Fortress in view of initiation of the second phase of rehabilitation and refunctionalizing and the inclusion in the tourist circuit of Oradea Fortress" under the technical-economic indicators approved under Oradea Local Council Resolution no. 24/2012 with the amount of EUR 400,000;

(c) The project "Rehabilitation of Vulturul Negru Gangway (sewage system and interior pavement) and architectural lightning for optimal tourist exploitation and inclusion of this monument in the European circuit of the Secession" under the technical-economic indicators approved under Oradea Local Council Resolution no. 659/2011 with the amount of EUR 150,000;

(d) The project "Creating a business infrastructure in the city of Oradea and providing public utilities for the Eurobusiness Oradea industrial park – Phase II" under the technical-economic indicators approved under Oradea Local Council Resolution no. 657/2011 with the amount of EUR 2,200,000;

(e) The project "Road traffic relief and improvement of the population mobility on the cross border link corri-

transfrontalier de legătură Oradea - Biharkeresztes" conform indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Consiliului Local. Oradea nr. 31/2012 cu suma de 910.000 Euro.

(C) Conform articolului 2.2 alineatul (2) din Contract, pe parcursul executării Contractului, împrumutatul își rezervă dreptul de a efectua modificări, înlocuiri sau completări ale investițiilor de interes public local finanțate din facilitatea în sumă de până la 10.360.000 Euro, prin semnarea unui act adițional la Contract cu condiția respectării legislației în vigoare și a condițiilor de acordare a fondurilor europene în susținere, inclusiv și fără a se limita la adoptarea unei hotărâri de consiliu local pentru aprobarea unor astfel de modificări și obținerea autorizării Comisiei de Autorizare a Împrumuturilor Locale ("**Comisia**") sau notificarea Comisiei de către împrumutat conform legii aplicabile.

De asemenea, conform articolului III.4 din Caietul de Sarcini din cadrul documentației de atribuire a Contractului, ofertantul ce va fi declarat câștigător și va avea calitatea de prestator în contractul de servicii de acordare credite în cuantum maxim de 10.360.000 Euro va accepta fără rezerve modificarea/completarea listei investițiilor de interes public local finanțate din împrumut.

(D) În temeiul prevederilor articolului 3 alineatul (4) din Normele și procedurile privind autorizarea contractării sau garantării de finanțări rambursabile de către unitățile administrativ-teritoriale aprobate prin Hotărârea de Guvern nr. 9/2007 ("**Normele aprobate prin HG 9/2007**"), împrumutatul a notificat Comisiei sub numărul 91371/08.04.2012 cu completarea nr. 101.137/23.04.2012

Oradea - Biharkeresztes" under the technical-economic indicators approved under Oradea Local Council Resolution no. 31/2012 with the amount of EUR 910,000.

(C) Under article 2.2 paragraph (2) of the Agreement, during the performance of the Agreement, the Borrower retained its right to amend, substitute or supplement the investments of local public interest financed under the facility in amount of up to EUR 10,360,000, by signing an addendum to the Agreement, subject to observing the legislation in force and the conditions for granting European funding, including without limitation issuing a local council resolution approving such amendments and obtaining the authorization of the Commission for approving local loans (the "**Commission**") or notifying the Commission by the Borrower in accordance with applicable law.

Further, as per article III.4 of the Tender Book part of the awarding documentation for awarding the Agreement, the winning tenderer and the provider of loan services amounting up to EUR 10,360,000 under the agreement shall accept unconditionally the amendment/completion of the investments of local public interest financed from the loan.

(D) Based on the provisions of article 3 paragraph (4) of the Norms and procedures regarding the authorization of contracting or guaranteeing of reimbursable financing by the administrative-territorial units approved by Government Resolution no. 9/2007 (the "**Norms approved by GR 9/2007**"), the Borrower has notified the Commission under no. 91371/08.04.2012 as supplemented under no.

modificarea listei de proiecte care să fie finanțate din facilitatea contractată în baza Contractului (i.e. pentru utilizarea sumei de 4.160.000 Euro economisită din totalul de 10.360.000 Euro). Comisia a luat act prin adresa nr. 609054/24.04.2013 (înregistrată la Împrumutat sub nr. 104253/26.04.2013) de notificarea Împrumutatului;

(E) În temeiul prevederilor articolului 3 alineatul (4¹) din Normele aprobate prin HG 9/2007, Comisia a emis Hotărârea nr. 2516/7.12.2012 prin care a modificat articolul 2 din Hotărârea nr. 1872/14.02.2011 cu privire la calendarul tragerilor din facilitatea de credit permițând ca suma de 4.160.000 Euro să fie utilizată în anul 2013 (după ce în anul 2012 s-a utilizat suma de 6.200.000 Euro);

(F) Prin adresa nr. 91.369/08.04.2013 Împrumutatul a solicitat Împrumutătorului acordul pentru încheierea unui act adițional la Contract în sensul utilizării sumei de 4.160.000 Euro pentru cofinanțarea proiectelor finanțate din fonduri UE nominalizate în Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 216/2013,

Împrumutatul și Împrumutătorul, ținând cont de cele de mai sus, au decis să încheie prezentul Act Adițional prin care să modifice prevederile articolului 2.2 paragraful (1) din Contract, după cum este indicat mai jos.

1. DEFINIȚII ȘI INTERPRETĂRI

101.137/23.04.2012 the amendment of the list of projects to be financed through the facility contracted under the Agreement (i.e. for using the savings in amount of EUR 4,160,000 out of the total amount of EUR 10,360,000). The Commission has expressly acknowledged the notice of the Borrower under the address no. 609054/24.04.2013 (registered with the Borrower under no. 104253/26.04.2013);

(E) Based on the provisions of article 3 paragraph (4¹) of the Norms approved by GR 9/2007, the Commission has issued Resolution no. 2516/7.12.2012 amending article 2 of Resolution no. 1872/14.02.2011 regarding the schedule of the drawdown from the credit facility allowing that the amount of EUR 4,160,000 EUR is utilised in 2013 (as the amount of EUR 6,200,000 has been utilised in 2012);

(F) By the address no. 91.369/08.04.2013 the Borrower has requested the Lender's approval for the conclusion of an addendum to the Agreement in the sense of utilising the amount of EUR 4,160,000 for co-financing the projects financed from EU funds listed in Oradea Local Council Resolution no. 216/2013,

the Borrower and the Lender, in consideration of the aforementioned, have decided to enter into this Addendum and to amend the provisions of article 2.2 paragraph (1) of the Agreement as set out below.

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 Cu excepția cazului în care prezentul Act Adițional stabilește altfel, definițiile și regulile de interpretare stabilite în Contract se aplică și prezentului Act Adițional.

1.2 Prezentul Act Adițional este un Document de Finanțare.

2. MODIFICĂRI

Dispozițiile articolului 2.2 paragraful (1) din Contract:

"Împrumutul va folosi toate sumele împrumutate în baza Facilității în scopul finanțării investiției «Crearea unei infrastructuri de afaceri în municipiul Oradea și asigurarea cu utilități publice a parcului industrial Eurobusiness Oradea - Etapa I» conform studiului de fezabilitate aprobat prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 968/2009 și conform Hotărârii Consiliului Local Oradea nr. 1019/17.12.2009, astfel cum a fost modificată prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 90/27.01.2011".

se vor modifica de la semnarea prezentului Act Adițional și vor avea următorul cuprins:

"Împrumutul va folosi toate sumele împrumutate în baza Facilității în conformitate cu toate normele legale aplicabile, cu aprobările Comisiei și aprobările Consiliului Local Oradea în scopul finanțării următoarelor investiții:

- (a) «Crearea unei infrastructuri de afaceri în municipiul Oradea și asigurarea cu utilități publice a parcului industrial Eurobusiness Oradea - Etapa I» conform studiului de fezabilitate aprobat prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 968/2009 și conform

1.1 Unless provided otherwise by this Addendum, the definitions and rules of interpretations set out in the Agreement shall apply also in this Addendum.

1.2 This Addendum is a Finance Document.

2. AMENDMENTS

The provisions of article 2.2 paragraph (1) of the Agreement:

"The Borrower shall apply all amounts borrowed by it under the Facility for financing the investment «Creating a business infrastructure in the city of Oradea and providing public utilities for the Eurobusiness Oradea industrial park - the phase I» in accordance with the feasibility study approved by the Oradea Local Council Resolution no. 968/2009 and in accordance with the Oradea Local Council Resolution no. 1019/17.12.2009 as amended by the Oradea Local Council Resolution no. 90/27.01.2011".

shall be amended as of the signing of this Addendum and shall read as follows:

"The Borrower shall apply all amounts borrowed by it under the Facility, in compliance with the applicable legal provisions, the approvals of the Commission and the approvals of the Oradea Local Council, for financing the following investment:

- (a) «Creating a business infrastructure in the city of Oradea and providing public utilities for the Eurobusiness Oradea industrial park - the phase I» in accordance with the feasibility study approved by the Oradea Local Council Resolution no. 968/2009 and in

Hotărârii Consiliului Local Oradea nr. 1019/17.12.2009, astfel cum a fost modificată prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 90/27.01.2011;

accordance with the Oradea Local Council Resolution no. 1019/17.12.2009 as amended by the Oradea Local Council Resolution no. 90/27.01.2011;

- (b) «Revitalizarea cetății Oradea în vederea introducerii în circuitul turistic: Cetatea Oradea, complex cultural turistic european – etapa I» conform indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 1118/2008;
- (c) «Reabilitarea și refuncționalizarea Corpurilor B, C, D și E din Cetatea Oradea în vederea demarării celei de a-II-a etape de reabilitare și refuncționalizare și introducerii în circuitul turistic a Cetății Oradea» conform indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 24/2012;
- (d) «Reabilitarea Pasajului Vulturul Negru (sistem de canalizare și pavaj interior) și iluminat arhitectural în vederea unei optime exploatare turistice și a înscrierii acestui monument în circuitul european al Secesiunii» conform indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 659/2011;
- (e) «Crearea unei infrastructuri de afaceri în municipiul Oradea și asigurarea cu utilități publice a parcului industrial Eurobusiness Oradea – etapa II» conform
- (b) «Revitalization of Oradea fortress in view of its inclusion in the tourist circuit: Oradea Fortress, European cultural tourist complex – phase I» under the technical-economic indicators approved under Oradea Local Council Resolution no. 1118/2008;
- (c) «Rehabilitation and refuncionalizing of Buildings B, C, D and E of Oradea Fortress in view of initiation of the second phase of rehabilitation and refuncionalizing and the inclusion in the tourist circuit of Oradea Fortress» under the technical-economic indicators approved under: Oradea Local Council Resolution no. 24/2012;
- (d) «Rehabilitation of Vulturul Negru Gangway (sewage system and interior pavement) and architectural lighting for optimal tourist exploitation and inclusion of this monument in the European circuit of the Secession» under the technical-economic indicators approved under Oradea Local Council Resolution no. 659/2011;
- (e) «Creating a business infrastructure in the city of Oradea and providing public utilities for the Euro-business Oradea industrial park – Phase II» under the technical-economic indicators approved under Oradea Local Council Resolution no. 657/2011;

indicatorilor tehnico-economici aprobați prin

Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 657/2011;

- (f) «Decongestionarea traficului rutier și îmbunătățirea mobilității populației pe coridorul transfrontalier de legătură Oradea - Biharkeresztes» conform indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Consiliului Local Oradea nr. 31/2012".

- (f) «Road traffic relief and improvement of the population mobility on the cross border link corridor Oradea - Biharkeresztes» under the technical-economic indicators approved under Oradea Local Council Resolution no. 31/2012.

3. PREVEDERI GENERALE

Articolul 23 (Prevederi diverse) din Contract, incluzând fără limitare prevederile art. 23.3 (Legislația aplicabilă), 23.4 (Jurisdicție) și 23.7 (Limba Contractului) se aplică *mutatis mutandis* la prezentul Act Adițional (referirile la "Contract" sau la "Documentele de Finanțare" se vor citi ca referiri inclusiv la prezentul Actul Adițional).

Pentru claritate Părțile convin expres că (i) prezentul Act Adițional nu constituie un contract de adeziune în sensul art. 1.175 din noul Cod Civil intrat în vigoare la 01.10.2011 și că (ii) Părțile au negociat și agreeat expres toate clauzele prezentului Act Adițional astfel încât acestea nu constituie clauze standard în sensul art. 1.202 și nici clauze neuzuale în sensul art. 1.203 din noul Cod Civil intrat în vigoare la 01.10.2011. De asemenea, împrumutatul acceptă expres toate clauzele prezentului Act Adițional.

4. ALTE PREVEDERI

3. GENERAL PROVISIONS

Article 23 (Miscellaneous) of the Agreement, including without limitation the provisions of art. 23.3 (Governing Law), 23.4 (Jurisdiction) and 23.7 (Governing Language) apply *mutatis mutandis* to this Addendum (references to the "Agreement" or to the "Finance Documents" shall be read as references also to this Addendum).

For the sake of clarity the Parties agree expressly that (i) this Addendum does not constitute an adhesion contract as defined by article 1.175 of the new Civil Code that entered into force on 01.10.2011 and that (ii) the Parties have negotiated and agreed expressly all clauses of this Addendum so that these do not constitute standard clauses (*clauze standard*) as defined by article 1.202, nor unusual clauses (*clauze neuzuale*) as defined by article 1.203 of the new Civil Code. In addition, the Borrower expressly accepts all clauses of this Addendum.

4. OTHER PROVISIONS

Restul prevederilor Contractului rămân neschimbate.

Cu începere de la data semnării prezentului Act Adițional orice referire din cuprinsul Contractului precum și din orice Document de Finanțare la dispozițiile articolului 2.2 paragraful (1) din Contract vor fi considerate a fi făcute la forma modificată prin prezentul Act Adițional.

All other provisions of the Agreement remain unchanged.

As of the signing of this Addendum any reference in the Agreement and in any Finance Document to the provisions of article 2.2 paragraph (1) of the Agreement shall be considered to be made to the form of this article as amended by this Addendum.

Prezentul Act Adițional a fost semnat în trei exemplare originale, împărțite Părților după cum urmează: două originale pentru împrumutat și un original pentru împrumutător.

This Addendum has been executed in three originals, which are distributed between the Parties as follows: two originals for the Borrower and one original for the Lender.

[Restul acestei pagini a fost lăsată goală în mod intenționat./The remainder of this page was intentionally left blank.]

CA MĂRTURIE LA CELE DE MAI SUS, Părțile au semnat prezentul Act Adițional, la data menționată pe prima pagină.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Addendum the date first written above.

Împrumutatul/ Borrower:

Municipiul Oradea / City of Oradea

Prin/By: Primarul Municipiului Oradea / Mayor of City of Oradea - Ilie Bolojan

Prin/By: Secretarul Municipiului Oradea / Secretary of City of Oradea - [Ionel Vila]

Prin/By: Director executiv - Direcția Economică - [Eduard Florea]

Prin/By: Director executiv - Direcția Juridică - [Eugenia Borbei]

Adresă/Address: Oradea, Piața Unirii, nr. 1, 410100, jud. Bihor

Telefon/Telephone: +40 259 437 000

Telefax/Telefax: +40 259 437 544

